

АКТУАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ ПРЕПОДАВАНИЯ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА И КУЛЬТУРЫ

УДК 81'342.73

В. Е. Климович¹, Д. Ю. Слабода²

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет»,
Барановичи, Республика Беларусь, ¹leraklimovich16001@tut.by,
²diana.slaboda@mail.ru*

СЛОЖНОСТИ ТОНОВ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА. АССОЦИАТИВНАЯ МЕТОДИКА ИХ ИЗУЧЕНИЯ

В статье рассматриваются особенности фонетической стороны китайского языка, тональность слогов и функционирование четырех тонов языка, их длительность, раскрывается возможность использования музыки в процессе изучения китайского языка, формирования и совершенствования произносительных навыков. Также рассматривается пятый тон, который не имеет ярко выраженного тонового рисунка и фиксированной высоты, однако именно этим тоном произносятся определенные слова или частицы.

Ключевые слова: фонетика; тон; интонация; музыка; метод; ноты.

V. Klimovich¹, Dz. Slaboda²

*Baranavichy State University, Baranavichy, the Republic of Belarus,
¹leraklimovich16001@tut.by, ²diana.slaboda@mail.ru*

DIFFICULTIES OF CHINESE TONAL SYSTEM: ASSOCIATIVE METHODS OF STUDY

The article tells about the features of the phonetics of the Chinese language, the tonal system of the language and the functioning of the four tones, their duration; it reveals the possibility of using music in the process of learning the Chinese language in order to acquire and master pronunciation skills. The fifth tone is also described in the article. It does not have a pronounced tone pattern and a fixed pitch but is frequently used in pronouncing particular words or particles.

Key words: phonetics; tone; intonation; music; method; notes.

© Климович В. Е., Слабода Д. Ю., 2021

Введение. Китайский язык — язык тональный, поэтому одним из основных факторов достижения хорошего уровня владения китайским языком является правильное произношение, т. е. надлежащая фонетическая подготовка. Фонетика китайского языка на первый взгляд кажется очень сложной, и чем больше времени студент проводит за учебниками по китайскому языку, тем больше он понимает, что мало того, что каждый слог имеет «свой» тон, так еще в некоторых случаях тон может изменяться в зависимости от того, в каком «окружении» находится слог. Проще говоря, тона могут образовать новый смысл одного и того же слова. Тон — это мелодический рисунок голоса, который характеризуется изменением высоты звука. Как мы уже говорили ранее, тоны выполняют смысловозначительную функцию [1]. Данные факторы вызывают затруднения еще и потому, что в привычных нам европейских языках подобные свойства отсутствуют. Например, в русском языке, выражая чувства, мы понижаем или повышаем тон, выделяя и эмоционально окрашивая фразу. При этом повествовательное предложение чаще всего произносится ровно и просто передает смысловое содержание. Но даже если в каком-нибудь из этих высказываний интонация будет нарушена, общая суть сказанного не потеряется и будет понятна. Таким образом, наличие четырех тонов в китайском языке усложняет изучение языка русскоязычными учащимися. Тона — уникальный и необычный для иностранцев аспект китайского языка. Они не только выполняют смыслообразующую роль, т. е. один и тот же слог, сказанный другим тоном, приобретает новое значение. Тона придают китайской речи настоящую мелодичность и ни с чем не сравнимый колорит.

Цель нашей статьи состоит в том, чтобы показать, что представляют собой китайские тона, их виды и отличия, какие особенности необходимо учитывать при их изучении, также мы бы хотели представить ассоциативный метод изучения китайских тонов. В основе этого метода лежит музыка.

Основная часть. В китайском языке, а именно в официальном диалекте путунхуа, всего четыре тона, а также есть один нулевой тон, или нейтральный. Они так и называются: первый, второй, третий и четвертый.

Первый тон — высокий ровный (Bā; Zhē; Chī; Shū; Chōng; Pāng).

Второй тон — восходящий от среднего уровня к высокому (Bá; Zhé; Chí Shù; Chóng; Páng).

Третий тон — низкий понижающийся, а затем восходящий до среднего уровня (Bǎ; Zhě; Chǐ; Shǔ; Chǒng; Pǎng).

Четвертый тон — падающий от высокого уровня к низкому (Bà; Zhè; Chì; Shù; Pàng; Chòng).

Но ведь есть же еще пятый тон, о котором все забывают. Пятый тон (нейтральный) как таковой не считается отдельным тоном, так как не имеет ярко выраженного тонового рисунка и фиксированной высоты. Нейтральным тоном произносятся либо вторые слоги в двухсложных словах, либо чаще всего вспомогательные частицы, которые стоят в конце предложения или фразы. Пятый тон произносится легким утихающим голосом и имеет целью смягчить стоящий перед ним тон [2].

Тоны в китайском языке могут меняться. Например, если в слове два слога, каждый из которых должен произноситься третьим тоном, следуют друг за другом без паузы, то тон первого слова будет изменен на второй, например, píhao, хотя отдельно pí произносится третьим тоном.

В китайском языке смысл слова зависит от того, на какой звуковой высоте его произнести; звуковысотные вариации слогов и слов могут полностью изменить смысл того, о чём мы говорим. Поэтому можно сказать, что как раз китайский язык особенно тесно связан с музыкальностью. Мы взяли за основу ноты. Ноты — это графическое обозначение звука, а звук — это музыка. И на наш взгляд, именно ноты могут создать качественную звуковую ассоциацию. Звучание нот — именно та основа, которая поможет в изучении тонов китайского языка. Кроме всего перечисленного существует такое понятие, как «длительность нот».

Длительность нот — условная продолжительность звуков, измеряемая долями. Длительность — одно из основных свойств музыкального звука, результат продолжительности колебания звучащего тела. Абсолютная длительность звука определяется мерами времени (секундами и т. п.). В музыке большое выразительное значение имеет относительная длительность звуков; сравнение её с длительностями других звуков является основанием сложных музыкально-логических связей, выражающихся прежде всего в ритме и метре [3].

Рассмотрим подробнее:

– чтобы поставить правильное произнесение первого тона, необходимо примерно 2 секунды его звучания. Первый тон можно сравнить с половинной нотой, так как именно половинная нота длится 2 секунды счет «раз, два»;

– второй тон произносится значительно быстрее первого тона, поэтому второй тон можно сравнить с четвертной нотой. Длительность четвертной ноты составляет 1 секунду. Дольше произносить второй тон нет никакого смысла, потому что это может отразиться на качестве его произнесения;

– третий тон можно сравнить с целой нотой, так как для того, чтобы произнести третий тон правильно, необходимо уделить ему больше внимания. Длительность целой ноты составляет примерно 4 секунды;

– четвертый тон ассоциируется с быстрым падением, падение можно сравнить с восьмой нотой. Длительность восьмой ноты составляет примерно $\frac{1}{2}$ секунды, что вполне логично для качества произнесения четвертого тона.

Естественно при общении длительность тонов будет значительно сокращена, в особенности первого и третьего тонов. Следует отметить, что произнесение именно этих тонов вызывает трудности, поэтому для того, чтобы поставить правильную артикуляцию, необходимо больше времени на их произнесение.

Тон — это гармония, а гармония присутствует в музыке. Почему же мы сравниваем тон с гармонией? Человеку нужно прочувствовать тон так же, как он чувствует музыку. Человек высшего уровня знания (или китаец) не помнит тон, он его ощущает. Он находится с ним в полной гармонии. Прочитав пару сотен слов с четвертым тоном, прослушав его звучание, можно найти что-то обобщающее. Прочувствовать это очень тонко, словно музыку. Китаец может не чувствовать что-то подобное, но он точно никогда не забудет то, как звучит тон и на какой высоте его следует произносить [4].

Тон — это и интонация. Существует не только понятие тона отдельных слов, но и интонации в целом. Бывают случаи, когда вы, казалось бы, каждый иероглиф прочитаете с правильным тоном, но вас не поймут. А бывает (чаще), что вы следите не только за тоном, но и за тем, с какой интонацией вы произносите слова, и вас понимают [4].

Очень часто возникает вопрос: «А правда ли китайский язык легче учить тем, у кого присутствует музыкальный слух?» Музыкальный слух — способность человека воспринимать целую совокупность музыкальных характеристик: высота, тембр, громкость, плюс связи между всем этим (чувства ритма, лада и пр.). Тон китайского слога подразумевает прежде всего восприятие высоты звука [5].

Высота звука в музыке — этот термин применяется к одному музыкальному звуку, атрибутом которого является наличие основной частоты (более низкой), звучащей на порядок громче сопутствующих частот, этой частотой порождаемых (обертон или по-другому гармоник). Обратили мы на это внимание потому, что, к примеру, звучание оркестра тоже называют звуком, но в данном случае нет смысла применять термин «высота звука».

Человеческий слух настроен на восприятие и классификацию (запоминание) пропорций звуковых частот (интервалы, аккорды, созвучия) и на их изменения (а на это настроено все живое на земле, бросается в глаза движущийся предмет). Менее он настроен (свойства мозга) на классификацию (запоминание) именно самой частоты, но абсолютным слухом наделены далеко не все. А по факту проще запомнить частоту звука, чем производить некие расчеты. Но мы не можем сказать о том, что то, что кажется простым, всегда таковым и является [6].

Музыкальные ноты — абсолютные, а китайские тоны — относительные. Это означает, что, например, у мужчины с низким голосом высота каждого тона будет гораздо ниже, чем высота каждого тона у женщины с очень высоким голосом. Любую же музыкальную ноту и мужчина с низким голосом, и женщина с высоким голосом должны пропеть на одной и той же высоте.

Однако мы хотели бы заметить, что тем людям, которые знают, как звучат ноты, будет проще изучать китайский язык. Да, ноты — абсолютны, но каждый из нас может сравнить тона с интонацией именно той ноты, которая по звучанию ассоциативно подходит больше всего. К тому же существует такое понятие, как «диапазон». Диапазон — это звуковой объем. Это возможности человека брать те или иные ноты. Диапазон — охват звуковысот между нижней и верхней границами, допустимыми для голоса человека или музыкального инструмента. Слово «диапазон» греческого происхождения и означает «через все», т. е. в музыке через все звуки [7].

Человек может ассоциировать тона именно с теми звуками, которые ему созвучнее и именно на той высоте, на которой удобнее всего произносить.

Для того чтобы проанализировать все сказанное выше, мы взяли на рассмотрение рабочий диапазон: ноты «до» первой октавы — ноты «до» второй октавы.

К примеру, нам было проще работать с такими нотами, как «до — фа», «ми — соль».

– первый тон было произносить проще в созвучности с половинной нотой «фа».

– второй тон образует некий постепенный подъем. Его же было удобнее произносить в созвучности с восьмыми нотами «ре», «ми», которые, следуя друг за другом, образуют плавный подъем голоса. Создается нужный нам эффект подъема и правильная ассоциация высоты тона. Почему именно восьмые ноты, если мы сравнивали второй тон с четвертной нотой? Тут все просто. Четвертная нота равна двум восьмым нотам, а мы рассматриваем подъем, состоящий из двух нот; на выходе мы получаем длительность тона, равную приблизительно 1 секунде ($\frac{1}{2} + \frac{1}{2} = 1$ секунда).

– третий тон можно сравнить с нотами «ре», «до», «ре», «ми». Третий тон напоминает волну. Вы сначала должны плавно упасть голосом, а затем подняться чуть выше. От ноты «ре» мы плавно голосом опускаемся к ноте «до», затем от ноты «до» плавно поднимаемся к ноте «ми» (не забывая про ноту «ре»). В общей сумме для произнесения данного тона мы задействуем три ноты первой октавы, одна из которых встречается дважды: «до», две «ре», «ми». Третий тон, как мы уже упоминали, равен целой ноте, так как произносится дольше остальных в силу своей сложности. Целая нота равна двум половинным, которые равны четырем четвертным, поэтому каждая нота в данном пункте произносится как четвертная, а на выходе мы получаем 4 секунды звучания тона ($4 \cdot 1 = 4$ секунды).

– четвертый тон ассоциируется с быстрым падением, которое можно сравнить с восьмой нотой «до». В первой октаве нота «до» самая низкая, она наилучшим образом описывает падение. Длительность равна восьмой ноте, соответственно, $\frac{1}{2}$ секунды.

Заключение. Музыка действительно может помочь в изучении китайского языка, ведь китайский язык — это гармония, а гармония находит свое место в музыке. Современный человек не может

представить свою жизнь без музыки, так почему бы не сделать это занятие не только приятным, но и полезным? Мы показали только саму её идею, далее мы будем стараться воплотить эту идею, а если все получится, то разработаем проект, потому что времени на это нужно гораздо больше. Ведь важна не только суть, но и качество.

Список цитируемых источников

1. Китайский язык онлайн [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://studychinese.ru/lessons/10/70/>. — Дата доступа: 21.03.2021.
2. Онлайн Институт Китайского Языка [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <http://prochinese.ru/tony-v-kitajskom-yazyke/>. — Дата доступа: 21.03.2021.
3. Энциклопедия Гитармага [Электронный ресурс]. — Режим доступа: https://guitarmag.net/wiki/index.php/Длительность_нот. — Дата доступа: 21.03.2021.
4. Магазета [Электронный ресурс]. — Режим доступа: https://magazeta.com/dnevnik_neo-kitaista-9/. — Дата доступа: 21.03.2021.
5. Правда ли, что китайский язык невозможно выучить, если плохой музыкальный слух? [Электронный ресурс]. — Режим доступа: https://yandex.ru/question/languages/pravda_li_chno_kitaiskii_jazyk_54404d53/. — Дата доступа: 21.03.2021.
6. Высота звука [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://karaokejazz.com/music-dictionary/diapason>. — Дата доступа: 21.03.2021.
7. Диапазон [Электронный ресурс]. — Режим доступа: <https://nsportal.ru/shkola/muzyka/library/2015/04/05/diapazon>. — Дата доступа: 21.03.2021.

УДК 811.581

А. А. Ксензова

*Учреждение образования «Барановичский государственный университет»,
Барановичи, Республика Беларусь, hanna.ksenzova@gmail.com*

ТРУДНОСТИ В ИЗУЧЕНИИ КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА РУССКОГОВОРЯЩИМИ СТУДЕНТАМИ

Статья посвящена основным трудностям в изучении китайского языка, с которыми сталкиваются русскоговорящие обучающиеся. В ней рассматриваются сложности в аспектах изучения фонетики, лексики и письма, грамматики. В статье описаны и приведены примеры наиболее часто встречающихся ошибок у русскоговорящих студентов при изучении китайского языка.

Ключевые слова: китайский язык; иероглиф; китайская письменность; тон; ошибки.

© Ксензова А. А., 2021